

**ACORD DE COOPERARE  
ÎNTRU JUDEȚUL ARGEȘ DIN ROMÂNIA  
ȘI PROVINCIA BALI DIN REPUBLICA INDONEZIA**

Județul Argeș din România și Provincia Bali din Republica Indonezia, denumite în continuare "Părți";

**AVÂND** în vedere relațiile de prietenie și colaborare între România și Republica Indonezia, bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun;

**ADMIȚÂND** faptul că, fiecare Parte va depune eforturi și se va angaja să gestioneze problemele din domeniile de interes comun expuse în acest Acord de Cooperare, pentru ca acesta să poată fi implementat cu bună credință;

**FĂCÂND REFERIRE la Scrisoarea de Intenție** dintre Județul Argeș din România și Provincia Bali din Republica Indonezia, în ceea ce privește punerea bazelor unei cooperări între cele două regiuni, semnată de Părți la data de 1 iulie 2022, atât în Județul Argeș cât și în Provincia Bali;

**DORIND** să promoveze parteneriatul și colaborarea între conducere și locuitorii celor două regiuni;

**LUÂND ÎN CONSIDERARE** importanța egalității și a beneficiilor reciproce;

**ÎN CONFORMITATE CU** legile în vigoare și legislația în respectivele țări de proveniență ale Părților;

**AU CONVENIT** următoarele:

**Articolul 1  
Obiectiv**

Obiectivul acestui Acord de Cooperare este acela de a pune bazele unei colaborări eficiente și reciproc avantajoase între cele două Părți și a unui parteneriat axat pe o relație de prietenie.

**Articolul 2  
Domenii de Cooperare**

Părțile au convenit să coopereze în cadrul acestui Acord de Cooperare în următoarele domenii:

- a. Promovarea Turismului și Culturii;
- b. Dezvoltarea Agriculturii; și
- c. Dezvoltarea Resurselor Umane.

**Articolul 3  
Implementare**

1. În vederea implementării acestui Acord de Cooperare, Părțile vor încheia un Plan de Acțiune în scris, care va elabora programe și activități în concordanță cu domeniile de cooperare la care se face referire în Articolul nr. 2.

2. Planul de Acțiune la care se face referire la Paragraful 1 va specifica detaliile referitoare la program sau activitate, program/ perioadă, personalul implicat, acord financiar, responsabilități ale fiecărei Părți, contribuții ale Părților, termeni și condiții și alte detalii necesare. Planul de Acțiune va deveni parte integrantă din prezentul Acord de Cooperare.
3. Planul de Acțiune la care se face referire la Paragraful 1 se va aproba și se va semna de către Părți după trecerea unei perioade de cel puțin 6 (șase) luni de la data semnării acestui Acord.
4. Părțile pot încheia acorduri de implementare separate pentru a elabora detalii suplimentare despre activități de cooperare în cadrul acestui Acord de Cooperare.
5. Dacă se consideră necesar, Părțile pot implica o terță Parte în implementarea programelor și activităților în cadrul acestui Acord de Cooperare, sub rezerva acordului reciproc scris al Părților și ulterior obținerii aprobărilor din partea autorităților competente din statele lor.
6. Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

#### **Articolul 4 Finanțare**

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

#### **Articolul 5 Drepturi de Proprietate Intelectuală**

1. Sub rezerva legilor și reglementărilor în vigoare ale țărilor respective, fiecare Parte respectă Drepturile de Proprietate Intelectuală ale celeilalte Părți în ceea ce privește punerea în aplicare a acestui Acord de Cooperare pe teritoriul țării sale, iar Drepturile de Proprietate Intelectuală vor rămâne proprietatea acelei Părți.
2. Fiecare Parte o va exonera pe cealaltă Parte de orice răspundere ale unei terțe Părți cu privire la dreptul de proprietate și legalitatea utilizării Drepturilor de Proprietate Intelectuală, formulate de Partea respectivă pentru punerea în aplicare a activităților de cooperare în cadrul acestui Acord de Cooperare.
3. Oricare dintre Părți care aduce proprietatea intelectuală deținută de o terță Parte pentru punerea în aplicare a activităților de cooperare în cadrul prezentului Acord de Cooperare este responsabilă pentru obținerea aprobării sau drepturilor necesare pentru utilizarea unei astfel de proprietăți intelectuale.
4. Orice proprietate intelectuală care rezultă din activități de cooperare desfășurate în temeiul prezentului Acord de Cooperare este deținută în comun de Părți, iar Părților li se permite să utilizeze acest drept de proprietate numai în scopuri necomerciale, fără redevențe.
5. În cazul în care Drepturile de Proprietate Intelectuală deținute în comun vor fi utilizate de oricare dintre Părți și/ sau instituții în scopuri comerciale, Partea respectivă va obține un acord scris de la cealaltă Parte, în conformitate cu legile și reglementările în vigoare, iar cealaltă Parte va avea dreptul să obțină o parte echitabilă și corectă din redevențe.

## **Articolul 6**

### **Grup de Lucru Comun**

1. Părțile vor stabili un Grup de Lucru Comun pentru a planifica, pregăti și recomanda programe sau activități, precum și pentru a monitoriza și evalua progresul cooperării în cadrul acestui Acord de Cooperare.
2. Membrii acestui Grup de Lucru Comun vor fi reprezentanți ai Părților și instituții guvernamentale conexe. Dacă se consideră necesar și sunt convenite în scris de către Părți, Părțile pot invita alte Părți afiliate, care pot contribui la implementarea acestui Acord de Cooperare și ulterior obținerii aprobărilor din partea autorităților competente din statele lor.
3. Grupul de Lucru Comun se va reuni anual sau la un alt interval de timp convenit, alternativ în Județul Argeș sau în Provincia Bali sau virtual. Dacă reuniunea Grupului de Lucru Comun nu s-a putut desfășura din cauza unor anumite circumstanțe, se va face un schimb de documente.

## **Articolul 7**

### **Confidențialitate**

1. Părțile vor păstra confidențialitatea documentelor, a datelor, a informațiilor și/sau a materialelor marcate drept “Confidențial”, care fac obiectul corespondenței sau rezultă din implementarea acestui Acord de Cooperare și pentru care se vor lua toate măsurile necesare pentru a evita orice tentativă de dezvăluire neautorizată a acestor documente neautorizate, cum ar fi documente, date, informații și/sau materiale confidențiale.
2. Dacă oricare dintre Părți dorește să dezvăluie documente, date, informații și/sau materiale confidențiale unei terțe Părți, Partea care dezvăluie trebuie să obțină acordul prealabil în scris de la cealaltă Parte înainte de a putea face orice dezvăluire.
3. Încetarea sau expirarea acestui Acord de Cooperare nu va afecta drepturile și/sau obligațiile Părților în temeiul prezentului Articol.

## **Articolul 8**

### **Resurse Genetice, Cunoștințe Tradiționale și Expresie Culturală Tradițională**

1. Părțile vor recunoaște valoarea Resurselor Genetice, a Cunoștințelor Tradiționale și a Expresiei Culturale Tradiționale și a drepturilor deținătorilor la o protecție eficientă împotriva utilizării greșite și a exploatării de către Părți.
2. Accesul la utilizarea Resurselor Genetice, a Cunoștințelor Tradiționale și a Expresiei Culturale Tradiționale ale Părților va fi reglementată în acorduri specifice încheiate de Părți cu deținătorii de drept ai Resurselor Genetice, a Cunoștințelor Tradiționale și a Expresiei Culturale Tradiționale.

**Articolul 9**  
**Limitarea activităților personalului**

1. Părțile se vor asigura că personalul lor angajat în activități în cadrul acestui Acord de Cooperare va respecta legile și reglementările țărilor gazdă, nu va interfera cu problemele interne ale țării gazdă și va evita efectuarea oricăror activități care nu sunt conforme cu obiectivele acestui Acord de Cooperare.
2. În cazul încălcării alineatului 1 din prezentul Articol, cealaltă Parte poate înceta cooperarea sau programele din cadrul acestui Acord de Cooperare.

**Articolul 10**  
**Soluționarea neînțelegerilor**

1. Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.
2. Acest Acord de Cooperare nu este conceput să creeze drepturi și obligații din punct de vedere juridic în conformitate cu dreptul internațional.

**Articolul 11**  
**Amendamente**

Acest Acord de Cooperare poate fi modificat prin acordul reciproc în scris al Părților. Aceste modificări produc efecte de la data semnării acestor documente și fac parte integrantă din prezentul Acord de Cooperare.

**Articolul 12**  
**Aplicarea, durata și încetarea**

1. Acest Acord de Cooperare produce efecte de la data semnării sale de către Părți;
2. Acest Acord de Cooperare va rămâne în vigoare pe perioadă nelimitată;
3. Oricare dintre Părți poate denunța acest Acord de Cooperare în orice moment, printr-o notificare scrisă către cealaltă Parte, despre intenția sa de a denunța acest Acord de Cooperare.
4. Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

**SEMNAT** în Denpasar și Pitești la data de 4 iulie 2024, respectiv 25 iulie 2024, în trei exemplare originale, în limbile română, engleză și indoneziană, toate textele fiind egal valabile. În caz de diferențe de interpretare va prevala textul în limba engleză.

**PENTRU**  
**JUDEȚUL ARGES**  
**din ROMÂNIA**

**PREȘEDINTE,**  
**ION MÎNZÎNĂ**

**PENTRU**  
**PROVINCIA BALI**  
**din REPUBLICA INDONESIA**

**GUVERNATOR INTERIMAR,**  
**S.M. MAHENDRA JAYA**

